



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO-HUMANÍSTICA

TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**Análisis de las relaciones inter e intratextuales de *Un país lleno de leyendas*
y *Ecuador: leyendas de nuestro país*, de Graciela Eldredge**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Toasa Zambrano, Silvia Jaqueline

DIRECTOR: Denis Choin, David Olivier, Dr.

CENTRO UNIVERSITARIO CALCETA

2016



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

Febrero, del 2016

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Doctor

David Olivier Denis Choin

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado: “Análisis de las relaciones inter e intratextuales de *Un país lleno de leyendas* y *Ecuador: leyendas de nuestro país*, de Graciela Eldredge”, realizado por Toasa Zambrano Silvia Jaqueline, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, febrero de 2016

Firma.

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Toasa Zambrano Silvia Jaqueline, declaro ser autora del presente trabajo de titulación: “Análisis de las relaciones inter e intratextuales de *Un país lleno de leyendas* y *Ecuador: leyendas de nuestro país*, de Graciela Eldredge” de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Dr. David Olivier Denis Choin director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

Firma.....

Autora: Toasa Zambrano Silvia Jaqueline

Cédula: 1309040630

DEDICATORIA

Dedico este trabajo a Dios que me dio otra oportunidad de superarme a pesar de muchos obstáculos que surgieron en el camino a lo largo del estudio de esta maestría.

A mis hijos que con mucha responsabilidad han cumplido en sus estudios y en todas sus obligaciones mientras estudiaba y por mi trabajo que no me quedaba tiempo suficiente para dedicarme a ellos, siempre serán mi fuerza que me empuja cada día a luchar por darles el mejor ejemplo de superación personal.

A mis hermanos, especialmente a Mónica que me ha ayudado a guiar a mis hijos y siempre ha estado en las buenas y en las malas dándome frases de aliento para que avance y no desmaye en el difícil camino de la vida.

A mi esposo quien ha estado en cada momento de mi superación, dándome ánimo y en momentos de flaqueza me impulsaba con una palabra alentadora para seguir adelante.

SILVIA TOASA

AGRADECIMIENTO

Este trabajo es el resultado de un esfuerzo que no habría sido posible de lograr sin el apoyo de muchas personas a quienes quiero agradecer como es a Dios por haberme guiado por el camino de la felicidad en segundo lugar a mi familia por siempre haberme dado su fuerza y apoyo incondicional que me han ayudado y llevado hasta donde estoy ahora. Doy gracias a las personas que en forma directa o indirecta me brindaron su ayuda.

Deseo demostrar también el más leal agradecimiento al Director de mi Proyecto de Investigación el Dr. Galo Guerrero Jiménez, y de manera muy especial al tutor de mi Trabajo de tesis Dr. David Olivier Denis Choin por haberme ayudado a realizar mi trabajo de investigación.

Agradezco a la Universidad Técnica Particular de Loja, una prestigiosa Universidad, que abrió y sigue abriendo sus puertas con el objetivo de preparar profesionales competitivos que sirvan a la sociedad.

Y a todas las personas que directa o indirectamente siempre estuvieron presentes brindándonos su apoyo incondicional.

SILVIA TOASA

ÍNDICE

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I.....	6
RESEÑA BIO-BIBLIOGRÁFICA DE GRACIELA ELDREDGE.....	6
CAPÍTULO II.....	15
MARCO TEÓRICO.....	15
CAPÍTULO III.....	23
GÉNESIS DE LAS OBRAS.....	23
CAPITULO IV.....	37
ANÁLISIS INTRA E INTERTEXTUAL DE LAS OBRAS <i>ECUADOR LEYENDAS DE NUESTRO PAÍS Y UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS</i>	37
CONCLUSIONES.....	51
BIBLIOGRAFÍA.....	53
ANEXOS.....	56

RESUMEN

En el presente trabajo de investigación, se realizó un análisis intra e intertextual de las obras *Un país lleno de leyendas* y *Ecuador: leyendas de nuestro país*, de la autora ecuatoriana Graciela Eldredge, aplicando la teoría de transtextualidad desarrollada por Gerald Genette en *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, para determinar la hipertextualidad en las obras de esta autora.

También se establecieron los aspectos estructurales, documentales y culturales que inspiraron a la escritora, haciendo mucho énfasis en elementos como la cultura, las costumbres, la historia y la tradición oral de nuestros pueblos.

Se evidenció además, valores que, por medio de la literatura, contribuyen a formar personas con actitudes positivas en cuanto a la conservación de nuestra cultura y costumbres, que son el patrimonio de nuestra nación y que nos ha permitido ser reconocidos en todo el mundo, contribuyendo a fomentar el valor por lo nuestro, la historia de cada uno de nuestros pueblos y lo que alguna vez se realizó como medio de integración de las regiones, construyendo una mejor sociedad con respeto a la naturaleza y a las leyes.

PALABRAS CLAVES: Leyendas, intertextual, hipertextualidad.

ABSTRACT

In this research work, an analysis intra and intertextual works *A country full of legends* and *Ecuador: Legends of our country*, of the Ecuadorian author Graciela Eldredge, applying the theory of transtextualidad developed by Gerald Genette in *Palimpsests. Second grade literature*, to determine the hypertextuality in the works of this author.

Structural, documentary and cultural aspects that inspired the writer, with much emphasis on elements such as the culture, customs, history and oral traditions of our peoples have also been established.

In addition, showed values which, through literature, contribute to form people with positive attitudes regarding the preservation of our culture and customs, which are the heritage of our nation and which has allowed us to be recognized around the world, contributing to promote the value for our, the history of each of our peoples and what ever was performed as a means of integration of regions, building a better society with respect to the nature and laws.

Key words: Legends, intertextual, hypertextuality

INTRODUCCIÓN

La presente investigación tiene su importancia en razón de fomentar y descubrir obras de calidad que llamen la atención del lector infantil y juvenil para que le sirva como instrumento indispensable para el desarrollo de su personalidad, por ser un medio de información, conocimiento e integración, además de una vía idónea para adquirir valores importantes que ayudarán al ciudadano en su socialización y desempeño social. Para conseguir nuestro propósito, elegimos dos obras de Graciela Eldredge: *Ecuador leyendas de nuestro país* (2008) y *Un país lleno de leyendas* (2010), dado que las consideramos idóneas para introducir a niños y jóvenes ecuatorianos en el descubrimiento paulatino del patrimonio histórico-cultural de Ecuador. En el año 2008, en la introducción a *Ecuador leyendas de nuestro país*, Graciela Eldredge explicaba:

He escrito varios textos de lectura y lenguaje para el Ministerio de Educación del Ecuador, lo que me ha permitido convencerme profundamente de que la lectura es el aspecto fundamental de la inteligencia, que debe ser desarrollada y cultivada en niñas, niños y jóvenes como estrategia que les permita sumergirse con solvencia en el manantial de la cultura y la sabiduría universales [...]. Solo cuando se goza, se vive, se descubre el mundo a través del lenguaje escrito, se puede sentir realizado intelectual y espiritualmente. (pp. 1-2)

En la dedicatoria a *Un país lleno de leyendas* la escritora ecuatoriana (2010, p. 1) precisaba:

No importa quién las contó,
pero en lo más remoto de las montañas, la selva y el mar
encontré estas hermosas leyendas que ahora dedico
a todos los niños y niñas para que las conozcan,
disfruten y guarden en su corazón.

Por tanto, nos pareció adecuado elegir dos obras integradas por cuentos cortos que narran varias leyendas de cada una de las regiones ecuatorianas en *Ecuador leyendas de nuestro país* y presentan una leyenda por provincia en *Un país lleno de leyendas*.

En efecto, Ecuador es un país cuya tradición oral contenida en leyendas es rica y diversa. Estamos convencidos de que con estas dos obras Graciela Eldredge quiso evocarlas y darlas a conocer con su escritura. *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* son una invitación a reencontrarnos, disfrutar y hacer llegar a nuestro corazón estas leyendas que, sin duda alguna, son un patrimonio sociocultural de gran valor. En su escritura Graciela Eldredge fomenta el valor por lo nuestro, nos anima a conocer nuestras raíces, la historia de cada uno de nuestros pueblos y lo que alguna vez se realizó como medio de integración de las regiones. Nuestro primer objetivo será, por lo tanto, fomentar el rescate cultural de nuestros pueblos, culturas y costumbres a través del estudio riguroso de estas obras.

Nos parece que las leyendas pueden ser una estrategia adecuada para fomentar el hábito lector e investigativo de los niños porque los jóvenes siguen queriendo aprender con las historias contadas por su abuelitos. Indudablemente, se despierta su curiosidad por saber lo que pasó hace mucho tiempo, lo misterioso de una casa abandonada o de una iglesia antigua. Este interés hace que el niño investigue esas historias por sus propios medios y las comparta con sus amigos.

Sabemos que la lectura en los primeros años escolares supone en el niño un amplísimo horizonte de fantasía y sueños que le permitirá abrir mil puertas y descubrir infinitos mundos de la mano de utópicos, irreales y, al mismo tiempo, entrañables seres. La lectura favorece el desarrollo motor, lingüístico, emocional, cognitivo, social y lúdico de los pequeños; es por esa razón que presentar estas leyendas como objetos divertidos y fantásticos es una forma de asegurar que la lectura sea motivo de satisfacción y que se convierta en una vía privilegiada de acceso al placer de descubrir el conocimiento que le otorga a la persona una dimensión participativa, constructiva y creadora en su entorno natural y social.

La lectura es también un proceso continuo de construcción de relaciones, ya sea las que contiene el texto entre sus contenidos o los conocimientos que ya posee el lector y amplía la obra. Esta investigación se centra en las facetas intra e intertextuales que movilizan la interacción lectora, atendiendo los conceptos de intertexto discursivo y de intertexto lector. En sentido amplio, se entiende por intertextualidad las relaciones que un texto mantiene con otros textos, bien sean del mismo autor o de otros escritores, épocas y procedencias. Pensamos que el lector es el referente del texto y

que sus aportaciones determinan la posibilidad de establecer con pertinencia el significado de la obra. Por consiguiente, la lectura genera la interacción entre el texto y el lector mediante actividades cognitivas complejas como identificar, asociar, relacionar, comprender, integrar e interpretar, que se apoyan en las claves intertextuales que contiene y muestra el texto, así como en la capacidad de respuesta del lector según la amplitud de sus referentes. Así, nuestro segundo objetivo, después de impulsar el conocimiento de la tradición oral ecuatoriana narrada en cuentos, será determinar las relaciones intra e intertextuales que existen entre *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* y textos o fragmentos que se encuentran reformulados o ficcionalizados con otros recursos en estas.

Para cumplir con los dos objetivos planteados anteriormente, se presenta en el primer capítulo una breve reseña bio-bibliográfica de Graciela Eldredge. En el segundo capítulo, se explica el concepto de Hipertextualidad, basándose en las teorías de Gérard Genette y Julia Kristeva. El tercer capítulo titulado “Génesis *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*” pretende, por un lado, ilustrar al lector sobre los procesos creativos puestos en juego en la creación de las obras y, por otro lado, presentar una breve definición de la leyenda, de sus funciones en la literatura infantil y juvenil y, específicamente, en nuestro objeto de estudio. El cuarto capítulo de esta investigación contiene el análisis literario de *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*, con fin de descubrir sus relaciones inter e intratextuales. En el quinto y último capítulo, exponemos las conclusiones a las que llegamos, haciendo especial hincapié en relacionar nuestra investigación con el contexto educativo ecuatoriano y esbozando posibles vías de aplicación de estas obras en las aulas.

CAPÍTULO I

RESEÑA BIO-BIBLIOGRÁFICA DE GRACIELA ELDREDGE

Graciela Eldredge nació en Quito el 17 de julio de 1947. Estudiante precoz, aprendió a leer cuando tenía cuatro años y desde aquel entonces se apasionó por las obras literarias de todo el mundo, que enriquecían, lectura tras lectura, su imaginación y fantasía. Le encantaba *Barba azul* porque sus ilustraciones le causaban todo tipo de emociones y *Piel de asno*, que despertaba en ella mucha ternura. También expresó que le gustaba ir a casa de su abuelo porque tenía una reliquia de biblioteca y la colección del diario *El Comercio*, desde su primera edición de 1900 hasta la de 1960, año en que falleció su abuelo. En esta colección había cuentos o historietas que le encantaba leer. Este caudal de referencias históricas y legendarias se puede apreciar en su variada y rica obra literaria, dividida en cuentos, que surgieron muchas veces de vivencias familiares, y novelas.

Antes de centrarnos en la obra narrativa de Graciela Eldredge, es necesario acotar que nuestra autora ha escrito varios textos de lectura y lenguaje para el Ministerio de Educación del Ecuador. Es explícito entonces su compromiso de demostrar que la lectura es el aspecto fundamental del aprendizaje y desarrollo cognitivo de los niños, niñas y jóvenes. Para ella, la lectura es una estrategia que permite que el lector se sumerja en la cultura universal y sea capaz de gozar, recrear la historia y crecer intelectualmente.

A sus 68 años de edad, Graciela Eldredge es una reconocida escritora, principalmente por las obras objeto de nuestro estudio: *Un país lleno de leyendas* y *Ecuador: leyendas de nuestro país*. En estas obras la autora ha escrito un conjunto de leyendas en las que están presentes las 24 provincias del Ecuador. Por medio de ellas, los lectores se encontrarán con animales que curan, seres tenebrosos, montañas que se enamoran, lagunas sagradas y misteriosas, damas encantadas, un refugio de extraterrestres, islas de fuego y piedras preciosas de tamaño extraordinario. Cabe señalar que, en medio de estas narraciones, sobresale la furia del ser humano que es capaz de vencer la furia de la naturaleza.

En su obra *La edad encantada* (1994), escrita después de sus leyendas, ficcionalizó su infancia, plasmó sus recuerdos de cómo fueron cambiando el campanario de la iglesia y la naturaleza misma. Así mismo, otra obra autobiográfica digna de interés para esta tesis es *Carmen en la ciudad de los espantos* (2002), en la que presentó los secretos de su vida familiar. Todas sus obras contienen

reminiscencias de su vida: su infancia feliz llena de libros, el afecto familiar y el arte. La autora comenta incluso que sus obras también son el resultado de experiencias personales como es el caso del personaje del cola larga, que fue una anécdota que vivió con su nieta y de Sishi, la gata romana que fue una mascota muy querida por toda su familia y que un día desapareció sin dejar huellas.

Por otra parte, es manifiesto que su sangre quiteña la lleva a valorar las costumbres ancestrales y las tradiciones que se animan cada fiesta. Graciela Eldredge se caracteriza por el orgullo de pertenecer a una ciudad con mucha historia y a un país lleno de riqueza histórica y natural. Es por ello que escribe para el público infantil y juvenil, porque siente que todavía estamos a tiempo de recuperar esos valores de amor a lo nuestro y respeto hacia la cultura y fomentar en aquellos niños y jóvenes esas ganas de compartir la historia, vivirla desde su imaginación. Por lo tanto, en sus obras se aleja de los estereotipos consumistas y tecnológicos con el objetivo de acercarlos a su propia cultura. Es indudable que en la actualidad los jóvenes se avergüenzan del folclore autóctono. Por ejemplo, cuando se les dice que se presentará un baile folclórico, todos se esconden y no quieren participar. Consideran que es anticuado y aburrido. Por esta razón, Graciela Eldredge decidió rescatar la tradición oral de Ecuador por medio de las leyendas, un subgénero narrativo cotizado por el lector infantil y juvenil que permitirá recuperar ese amor a nuestras raíces.

Para Graciela Eldredge la etno-historia narrativa es una manera de llevar el patrimonio cultural de nuestros ancestros a las nuevas juventudes o generaciones. Es una forma de narrar o contar la historia de todos los pueblos incluyendo sus costumbres, el folclor, la gastronomía y hasta su idioma, dado que en sus obras utiliza el quichua y sus simbolismos. Este conjunto de elementos que encierra la etno-historia es el que nos permite comprender de dónde somos y adónde vamos, esto es, nos enriquecen cultural y socialmente. Nuestra autora recreó las leyendas más representativas de cada provincia, adaptándolas a las aptitudes y capacidades socio-cognitivas sólo de niños y jóvenes. El principal objetivo de la escritora quiteña no es el didactismo sino la transmisión del patrimonio nacional. La literatura de Eldredge se torna entonces como una ofrenda cultural.

En *Un país lleno de leyendas* y *Ecuador: leyendas de nuestro país* nuestra autora se traslada a otras épocas y ambientes, a realidades ilusorias que inspiran y

conciencian a nuestros jóvenes. Por consiguiente, la lectura de estas obras no solo es placentera y enriquecedora a nivel estético sino también ético. El mensaje que da a los niños y jóvenes es que lean, disfruten y descubran el mundo a través de la lectura, que es otra forma de adentrarse en su tradición. Graciela Eldredge los invita a la lectura porque es un medio de superación personal, al enseñar cultura general y aumentar el bagaje cultural. Es más, la lectura no sólo es un importante medio de superación intelectual sino también integral, como herramienta formadora de una mente crítica y analítica que proveerá de ciudadanos capaces de brindar nuevos aportes en beneficio de la comunidad.

Su estilo literario es ameno: sin palabras rebuscadas ni oraciones largas, utiliza un lenguaje cotidiano que enriquece y adorna con algunas palabras quichuas, claves en el desarrollar de las leyendas (cuscungo, taita, huaca, runa, etc.). Los quichuismos nos permiten conocer un poco más este idioma ancestral sin sobrepasarse ni aburrir al lector; es más bien un incentivo a la curiosidad y a la imaginación. En sí, el propósito de nuestra autora es que el lector goce de la lectura y comprenda que la literatura es un arte más donde se expresa toda la belleza del mundo y todo tipo de sentimientos del ser humano por medio de la palabra. A modo de ejemplo, en muchas de las leyendas se resalta la confianza en sí mismo como en la leyenda “El ahijado de la luna” de la obra *Ecuador: leyendas de mi país*. En esta, un niño llamado “Pishishungu”, que quiere decir “miedoso”, tenía que pasar una prueba que le encomendó la Mama Quilla (la luna) para que perdiera el miedo y descubriera su fortaleza y valentía. En otra leyenda de *Un país lleno de leyendas* se muestra la confianza y la valentía de Nuse al querer salvar a su pueblo del hambre. Esta es ayudada por Nunkui, quien le ofrece salvar a su pueblo, ya que ella es la dueña de la vegetación.

A continuación, desglosaremos la producción literaria de Graciela Eldredge, haciendo especial hincapié en el subgénero narrativo de las leyendas.

 ***Ecuador: leyendas de nuestro país.* (El Tucán Editores, Quito, 2008)**

Dentro de esta colección de leyendas se destacan las dedicadas a la Sierra:

- “El capisayo de fiesta”
- “Los curiquingas”

- “La piedra encantada del Jalupana”
- “El ahijado de la luna”
- “El pogyo de los ratones”

Las Leyendas de la Costa son las siguientes:

- “Leyenda del origen de los Cayapas”
- “Los gigantes de Santa Elena”
- “La Venus de Valdivia”
- “Muerte a los orejones”
- “La casa del diablo”

En esta obra Eldregde dedica tres leyendas las Islas Galápagos:

- “El tesoro del pirata”
- “La guayaba”
- “La ciudad del fuego”

Y, finalmente, presentamos las leyendas de la Amazonía

- “El sapo tigre”
- “El alma de la cascada”

Un país lleno de leyendas (Alfaguara, Quito, 2010)

Dentro de esta colección de leyendas se destacan 24 provincias de nuestro país.

Región Sierra:

- El cuscungo o búho (Azuay)
- “El uñagülle (Bolívar)”
- “La laguna de Culebrillas (Cañar)”
- “Las minas de plata de Chulte (Carchi)”

- “La laguna de Colaycocha (Chimborazo)”
- “El tren fantasma (Cotopaxi)”
- “La ventana de Imbabura (Imbabura)”
- “La piedra de Saraguro (Loja)”
- “La fundación indígena de Quito (Pichincha)”
- “El achiote (Santo Domingo de los Tsáchilas)”
- “La mama Tungurahua y el taita Cotopaxi (Tungurahua)”

Región Costa:

- “La madre de las minas (El Oro)”
- “El rey Trueno (Esmeraldas)”
- “La leyenda del cerro de Santa Ana (Guayas)”
- “La dama encantada del cerro Cacharí (Los Ríos)”
- “Una piedra maravillosa (Manabí)”
- “Posorja (Santa Elena)”

Región Amazónica:

- “La cueva de los Tayos (Morona Santiago)”
- “Leyenda del origen del pueblo wao (Napo)”
- “El guacamayo rojo (Orellana)”
- “Karlka y Narlka (Pastaza)”
- “Coancoan (Sucumbíos)”
- “Nunkui (Zamora Chinchipe)”

Región insular:

- “Las islas de fuego (Galápagos)”

Otras de sus publicaciones en el subgénero leyendas son:

- *El padre encantado* (2008)
- *Leyendas de América* (2009)

- *Leyendas universales* (2010)

Cuentos

- *Amo a mi mamá* (cuentos para niños, 2012, Editorial Santillana – Coautora)

Novelas

- *Carmen en la ciudad de los*
- *Horacio, El Ferrocarril y las esterlinas desaparecidas* (2014) *espantos* (2002)
- *Miguel busca a su papá* (2003)
- *De los Andes a los Pirineos* (2006)
- *Manuela* (2009)
- *Ojos de Luna, la llama náufraga* (2009)
- *La fantasma y el Otoronto* (2011)
- *Shishi, autobiografía de una gata romana* (2013)
-

Poesía

- *La edad encantada* (Prosa poética, Quito, 1985, Editorial El Conejo)
- *Ronda de luz* (poesía infantil, s/e. 2006)

Además de escribir obras literarias Graciela Eldredge también se destacó en la producción de revistas, módulos, series y libros que se detallan a continuación:

Revistas

- Fundadora y coautora de la revista infantil *La ollita encantada*. Subsecretaría de Cultura/MEC. Quito (1982).
- Fundadora y editora de la revista educativa "*Mejoramiento de la educación*". DINAMEC / Proyecto ECU/79/003. Quito (1983).

- Editora de artículos en la revista *Familia*, del diario *El Comercio* (1995).

Módulos

- Especialista y coautora del módulo de autoinstrucción *Hacia una lectura comprensiva*, Educación a Distancia para el Perfeccionamiento Docente DINAMED /PROYECTO ECU/79/003. Quito (1983 – 1985).
- Coautora de los módulos autoinstruccionales de comprensión lectora *Investigación Educativa, Modelos Pedagógicos y Comunicación Educativa, para la profesionalización de docentes de la Universidad Técnica de Manabí* (2001 – 2002).

Series

- Coautora de la Serie Básica de Lectura *Ecuador* para la escuela primaria, editada por el MEC dentro del programa de mejoramiento de la educación (1973 -1981).
- Coautora de la serie *Abramos surcos* del Proyecto AMER / MEC / BID (1985-1988).

Libros

- Adaptadora de la colección *Clásicos de siempre* (50 títulos), (1996).
- Coautora de la *Enciclopedia Ecuador: mi país* (2004).
- Coautora del manual, *Seminario de grado I*, para la Maestría en Literatura Infantil y Juvenil de la Universidad Técnica Particular de Loja. (2011).
- Coautora del manual, *Seminario de grado II*, para la Maestría en Literatura Infantil y Juvenil de la Universidad Técnica Particular de Loja. (2012).
- Coautora del manual, *Seminario de grado III*, para la Maestría en Literatura Infantil y Juvenil de la Universidad Técnica Particular de Loja. (2012).

Como vemos, la obra literaria de Graciela Eldredge es amplia y muy diversa. Para esta investigación, hemos elegido centrarnos solamente en dos leyendas, *Ecuador: leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*, con el objetivo de estudiar este ámbito de la etnohistoria narrativa de la escritora quiteña desde la teoría de la intertextualidad. Por lo tanto, expondremos y comentaremos en el siguiente capítulo los principales aportes de los críticos literarios sobre todas las relaciones textuales que pueden existir entre las obras literarias de diferentes autores pero, y sobre todo, analizaremos las relaciones inter e intratextuales en la narrativa de Graciela Eldredge.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

El principal objetivo de este trabajo de investigación es explicitar las relaciones intertextuales que *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* mantienen con la tradición de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana. Sin embargo, antes de pasar al análisis propiamente dicho, es conveniente dedicar algunas páginas al estudio teórico-práctico de la intertextualidad. Lo que para Julia Kristeva y Michael Riffaterre es considerada como intertextualidad en su sentido más amplio es, para Gérard Genette, la transtextualidad, término que utiliza para definir la trascendencia textual de un texto en otro que lo antecede. El pensador francés, en su ensayo *Palimpsestos: la literatura en segundo grado* (1989), estableció cinco tipos de transtextualidad: paratextualidad, metatextualidad, architextualidad, hipertextualidad e intertextualidad. Para nuestra investigación, elegimos analizar las relaciones intertextuales de las obras antes mencionadas.

Según el Centro Virtual Cervantes (2015) se entiende por intertextualidad

La intertextualidad es la relación que un texto (oral o escrito) mantiene con otros textos (orales o escritos), ya sean contemporáneos o históricos; el conjunto de textos con los que se vincula explícita o implícitamente un texto constituye un tipo especial de contexto, que influye tanto en la producción como en la comprensión del discurso.

Varios especialistas en Literatura (Julia Kristeva, Gerard Genette, Mijaíl Bajtín, etc.) han reflexionado sobre la intertextualidad y pretendemos en las líneas siguientes considerar sus aportaciones y comentarlas. Será basándonos en estos que se hará el análisis de *Un país lleno de leyendas* y *Ecuador leyendas de nuestro país*, de la autora ecuatoriana Graciela Eldredge.

En la teoría de Julia Kristeva (1967, p. 440) el término intertextualidad, analizado desde los presupuestos bajtinianos, se refiere a todo texto que se construye como un mosaico de citas y es también la absorción y transformación de otro texto. En esta cita Kristeva nos presenta a la intertextualidad como el fenómeno de transformación de un texto base, que llamaremos de ahora en adelante hipotexto, a otro texto parecido en ciertos aspectos pero, a la vez, diferente de su modelo. Este punto de partida se llamará hipertexto. Por tanto, con el análisis intertextual se pueden descubrir los textos en los que se han inspirado los autores, esto es, otras obras que tomaron como

referencia o inspiración para escribir las suyas y crear argumentos, personajes o espacios en el que se desarrollan sus creaciones.

En cuanto a la teoría de la intertextualidad Genette (1989) insistía en

[...] una relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, eidéticamente y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro. Su forma más explícita y literal es la práctica tradicional de la cita (con comillas, con o sin referencia precisa); en una forma menos explícita y menos canónica, el plagio, que es una copia no declarada pero literal; la alusión, es decir, un enunciado cuya plena comprensión supone la percepción de su relación con otro enunciado al que remite necesariamente tal o cual de sus inflexiones, no perceptible de otro modo. (p. 10)

El crítico francés expone que la intertextualidad es la relación de un texto que se encuentra inmerso en otro. Esta se detecta de manera directa, es decir que el recuerdo de los conocimientos previos de una obra A, nos permite identificar la copresencia de aquella obra dentro del texto B y es aquí donde encontramos una de las divisiones de la transtextualidad expuestas también por Genette, que nos permite reconocer el hipotexto e hipertexto de una obra. Genette (1989) apuntaba que la transtextualidad hace referencia al

objeto de la poética (decía yo poco más o menos) no es el texto considerado en su singularidad (esto es más bien asunto de la crítica), sino el architexto o, si se prefiere, la architextualidad del texto (es casi lo mismo que suele llamarse “la literariedad de la literatura”), es decir, el conjunto de categorías generales o transcendentales -tipos de discurso, modos de enunciación, géneros literarios, etc.- del que depende cada texto singular. Hoy yo diría, en un sentido más amplio, que este objeto es la transtextualidad o transcendencia textual del texto, que entonces definía, burdamente, como todo lo que pone al texto en relación, manifiesta o secreta, con otros textos. (pp. 10-11)

Estas teorías nos llevan a una misma conclusión: toda obra siempre tendrá uno o varios hipotextos, que Genette nos propone estudiar a partir de la teoría de la transtextualidad.

Por otra parte, Michel Riffaterre citado en Gérard Genette (1989, p. 11) explicaba que “el intertexto es la percepción, por el lector, de la relaciones entre una obra y otras que la han precedido o seguido”. Este lingüista nos da a conocer que la intertextualidad es el resultado de la percepción del lector al momento de leer y relacionar lo leído con obras anteriores, llegando a la conclusión de que tienen relación de una forma u otra; es decir que varias obras anteceden a la segunda, bien sea porque el autor se inspiró en la primera o porque solamente copió las ideas del autor anterior.

Genette señaló que los hipotextos se pueden identificar de diferentes maneras en los textos. En primer lugar, podemos mencionar la presencia de citas textuales, un procedimiento explícito y literal de referencia que se encuentra presente en el nuevo texto, que se indican por medio de otro tipo de letra o entre comillas. En segundo lugar, está el plagio, otro tipo de referencia literal pero, esta vez, implícito; es decir que las palabras de la obra anterior aparecen en la nueva obra sin que se mencione de donde proceden. Por último, tenemos la alusión, una referencia explícita aunque no literal, es decir que se menciona el texto anterior pero no se reproduce exactamente sus palabras.

Gerard Genette (1989, p. 19) en su obra *Palimpsestos. La Literatura en Segundo Grado* nos muestra con ejemplos cómo un texto se deriva de otro mediante “la parodia, que es la transformación mínima del hipotexto; el pastiche, es la imitación de un estilo con una finalidad lúdica y el travestimiento, es una transformación de estilo cuya función es satírico (degradante)”, creándose así los hipertextos o extensión de nuevas obras inspiradas en otras. Pero este tema ya va más allá de lo que nos concierne en cuanto al análisis de las obras *Ecuador: Leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*.

Conviene ahora adentrarnos en el concepto de intertextualidad que es, en sí, amplísimo y definir los cinco tipos de intertextualidad. Al reunir diversas tipologías de transtextualidad, puede establecerse la siguiente clasificación retomando la taxonomía de Genette (1989):

- Intratextualidad o relación de un texto con otros escritos del mismo autor.
- Extratextualidad o relación de un texto con otros no escritos por el mismo autor.

- Interdiscursividad o relación semiológica entre un texto literario y otras artes (pintura, música, cine, canción etcétera).
- Metatextualidad o relación crítica que tiene un texto con otro.
- Paratextualidad o relación de un texto con su periferia (títulos, subtítulos, capítulos, prólogos, epílogos, presentaciones, etc.)
- Architextualidad o parecidos con el género literario utilizado.
- Hipertextualidad o toda relación que un texto B mantiene con otra obra anterior.
- La Hipotextualidad, inversamente, se refiere a la relación que une un texto A a un texto posterior. (pp. 10-13)

Antes de empezar con el análisis hipertextual nos centraremos ahora en la definición de la intratextualidad, ya que se encuentra dentro de la intertextualidad como uno de los tipos de análisis más generales para determinar la relación entre los diferentes tipos de textos y determinar el origen o trascendencia entre textos escritos por el mismo autor. La relación de **intratextualidad** se opone a la extratextualidad o relación de un texto dado de un autor con otros textos compuestos por otros autores, las llamadas **reminiscencias** o influencias. Por consiguiente, intentaremos determinar cuáles son los elementos comunes que pueden encontrarse entre *Ecuador: Leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*.

Para realizar un análisis intratextual se debe realizar diferentes tareas que detallamos a continuación:

1. **Clasificar las obras de estudio**, esto es, establecer su género y subgénero literario. En nuestro caso, las obras de objeto de estudio pertenecen al género narrativo y específicamente al subgénero leyenda.
2. **Ubicar y determinar el tiempo narrativo de las obras.**
3. **Analizar la estructura formal de** las obras literarias. ¿Están divididas en partes, capítulos, episodios; en actos o escenas si es una obra teatral; en estrofas si es un poema, etc.? La finalidad es comprender que la forma y fondo de un texto literario condicionan, en gran parte, el grado de acercamiento del lector y su valoración objetiva de la obra.

- 4. Estudio del contenido** mediante el análisis del argumento, del tema y de la intención del autor. Estos deben relacionarse con su entorno para poder encontrar las relaciones e implicaciones de las obras con el contexto histórico, social, cultural y literario.

Sabemos que en la construcción de una obra, cualquiera que sea, intervienen múltiples factores que trascienden el ámbito de lo literario porque cada texto responde a un sistema determinado de convenciones sociales y estéticas, propio del momento histórico en que se crea, que explica tanto las características del mensaje como las razones por las que fue creado o la función que implícita o explícitamente se le atribuye. En este marco de interpretación, se explican las numerosas formas de intertextualidad y de textos generados a partir de otros. Una de estas formas es lo que comúnmente llamamos adaptaciones. Dentro de la creación literaria hipertextual, nos vamos a centrar ahora en la narrativa y específicamente en las leyendas.

Las costumbres, creencias y tradiciones forman parte del bagaje cultural de un pueblo. Dentro de la tradición cultural de un pueblo se encuentra también, por tanto, todo ese conjunto de narraciones o canciones que se transmiten a través de la oralidad. Podemos denominar a estas manifestaciones como literatura popular. Las relaciones entre la cultura popular y la literatura son muy estrechas, pues esta frecuentemente se alimenta de aquella y la recrea. Así, podemos afirmar que una leyenda es una narración que se fundamenta en hechos naturales o sobrenaturales, que se transmite de generación en generación en forma oral o escrita. Las leyendas se desarrollan en un tiempo indefinido, lo que permite al relato ser atemporal y ubicarse casi en cualquier época, siendo este un proceso de transmisión a través de la tradición oral.

El folclorista Timothy R. Tangherlini (1990) ha propuesto una definición más técnica de la leyenda que reproducimos a continuación:

Típicamente, la leyenda es una narración tradicional corta de un solo episodio, altamente ecotipificada, realizada de modo conversacional, que refleja una representación psicológica simbólica de la creencia popular y de las experiencias colectivas y que sirve de reafirmación de los valores comúnmente aceptados por el grupo a cuya tradición pertenece. (p. 85)

Las leyendas son definidas como relatos folclóricos porque a través de estas podemos conocer las costumbres de nuestros antepasados, las cuales, en la actualidad, son tomadas como ejemplo de amor y valor a nuestra cultura. Hasta ahora en las fiestas se toman partes de estas historias ya casi olvidadas y se las recrea para gusto y deleite de los pueblos. De esta manera se recupera la tradición de nuestra cultura milenaria.

Podemos completar la definición de Tangherlini asegurando que el objetivo de una leyenda no es explicar un suceso histórico o un fenómeno natural, no; la leyenda juega con los sentimientos de los lectores y de los oyentes e incorpora características de un pueblo o de una región. Es en esta simbiosis con la cultura de un lugar y de las costumbres de su gente que la leyenda influye en el folclore regional y nacional. Es por esa razón que las leyendas son objeto de enseñanza de las culturas y costumbres de los pueblos de donde han surgido. Como parte de su historia y tradición se han ido transmitiendo de generación en generación con el fin de enseñar a las futuras generaciones el valor y gestos heroicos de nuestros antepasados.

La ciudad más representativa de nuestro país en cuanto a tradición oral se refiere es Quito que, por su belleza, sus tradiciones, sus rincones místicos y su arquitectura colonial intacta, ha sabido guardar los enigmas de una historia milenaria y los secretos de la cultura del mestizaje enfrascados en historias mágicas y fantásticas. Así Quito es conocida como “Relicario del Arte en América” y por sus características fue una de las primeras ciudades en el mundo en ser declarada “Patrimonio Cultural de la Humanidad” por la UNESCO.

Sigamos nuestro recorrido por el marco teórico de esta investigación para, ahora, adentrarnos en las leyendas infantiles. Las leyendas infantiles siempre están basadas en un elemento central (personaje, objeto o lugar), cuya función es explicar la cultura y reforzar en el público infantil los valores morales reflejadas en cada historia. Estas son versiones adaptadas de las leyendas tradicionales relatadas especialmente para los pequeños con el objeto de despertar su atención y hacer que creen sus propias historias.

En las leyendas infantiles de Graciela Eldredge, las cuales son objeto de estudio en este trabajo de investigación, la autora ofrece estas historias para que los niños

conozcan el folclor tradicional de los diferentes pueblos y celebren la cultura ecuatoriana. Así que es nuestro deber transmitir las para que esta cultura no quede en el olvido. La literatura es una fuente para que los lectores se enteren de la riqueza de su país a través de sus leyendas más importantes. A esta tarea nos dedicaremos en el capítulo de análisis de *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*.

CAPÍTULO III

GÉNESIS DE LAS OBRAS

La leyenda está presente en cualquier pueblo o ciudad, es conocida y familiar a todos los habitantes o a casi todos, desde los más analfabetos o los más intelectuales y cada informante narra esa leyenda de acuerdo a su nivel cultural, lo que no varía es el asunto mismo. (Román, 1994, p. 14)

Dicen que no se puede conocer a un pueblo sin su historia. Es por eso que, a continuación, se cuenta la parte más relevante de esta, la que es digna de cuentos, al estar llena de novedades, tragedias, caídas y del ímpetu espíritu ecuatoriano de siempre seguir adelante sin importar las barreras.

Como se dijo en el capítulo anterior las leyendas nacen como historias contadas por nuestros antepasados. Estas se han ido transmitiendo de generación en generación hasta nuestros días con el fin de que no sean olvidadas nuestras culturas y costumbres que, al fin y al cabo, han sido parte de nuestro patrimonio cultural y a la vez inculcar a los niños y jóvenes el amor y el valor a lo nuestro.

En las obras *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* la autora, con su gran astucia e ingenio, logra capturar la atención de los niños y jóvenes con las leyendas de cada provincia del Ecuador que fomentan la interrogación de los jóvenes sobre la existencia de esos seres extraños y hombres valientes que protegieron a nuestros pueblos. Los niños y jóvenes relacionan las leyendas con la historia aprendida en la escuela o el colegio y se ubican en la época en que posiblemente ocurrieron dichos acontecimientos heroicos o macabros, como los que cuentan la leyenda “La casa del Diablo”, de la ciudad de Junín, provincia de Manabí.

Este tipo de subgénero literario despierta la curiosidad en niños y jóvenes de saber por qué ocurrió un acontecimiento histórico, cuáles fueron las causas y las consecuencias de aquellas acciones que determinaron el estado actual de un pueblo o de aquellas acciones que sirvieron de ejemplo a las familias en la enseñanza de los valores, la moral y respeto a lo religioso. En efecto, antes de la llegada de los conquistadores, ellos conocían muchos dioses como el Inti (sol) el dios Sol, Mama Quilla (Madre Luna) Raymi (que era la madre Tierra). Todos los fenómenos naturales

tenían una simbología pragmática de recompensa o castigo por su buen o mal proceder. Así, en las leyendas de Graciela Eldredge, encontramos recreadas las historias de cómo nacieron los nombres de los volcanes (el taita Cotopaxi, la mama Tungurahua, el guagua Pichincha) que imponían respeto en su tiempo por los destrozos y las muertes que causaban.

Por medio de sus leyendas Graciela Eldredge, con mucho ingenio, nos da a conocer los paisajes coloridos del Ecuador, su geografía (“Los gigantes de Santa Elena”, los nevados en “La mama Tungurahua” y “El taita Cotopaxi”, la selva en “El sapotigre”, el mar con sus piratas y tesoros en “El tesoro del pirata”, las cascadas en “El alma de la cascada”, el océano en “Leyenda del origen de los Cayapas”, las lagunas, los cerros, las islas, etc) y, en resumen, todo un recorrido exótico por las maravillas que posee nuestro Ecuador.

Todas las leyendas se desarrollan en la naturaleza y retoman las creencias de cada pueblo como los poderes curativos del búho en la leyenda “El cuscungo o búho”, que pertenece a la provincia de Azuay. En “El uñaquille” (provincia de Bolívar) el acontecimiento ocurre en una quebrada y así todas leyendas transcurren en lugares como la selva, los arroyos, las quebradas, las lagunas, las montañas, los volcanes, la selva, las minas, el cerro, etc.

Las obras *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*, que son objeto de nuestro estudio, tienen su principio y edificación basados en la historia de nuestros pueblos. Graciela Eldredge, por medio de investigaciones y estudios minuciosos de los cronistas que escribieron la historia y con la recolección de las leyendas de la tradición oral de los pueblos, de familiares y amigos, pudo recrear estas historias utilizando su propio estilo. Aunque haya pasado el tiempo y apenas conozcamos la historia de nuestro origen, al leer estas obras se siente en el corazón el amor y la añoranza hacia lo que un día fue y no volverá a ser. Estas dos obras nos enseñan a que podemos hacer algo para que nuestra historia y su pueblo no queden en el olvido y ese “algo” es la lectura de *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* obras valiosas por su contenido histórico y axiológico.

Todas las obras de Graciela Eldredge contienen personajes que viven en la sierra y cuyas leyendas muestran el folclor de los pueblos de la serranía. En cada

leyenda aparecen palabras en quichua que nos permiten conocer el significado de cada uno de los nombres de los personajes o sus características. Por ejemplo, en la leyenda “El ahijado de la luna”, **Pishishungu** quiere decir “miedoso” y después de una prueba, la mama **Quilla** (madre Luna), el niño se convierte en **Sinchi** que quiere decir “fuerte”. En otra leyenda, de la Amazonía esta vez, encontramos a **Twanwan** que significa “día” y a **Miasi** que significa “agua dormida”.

Las leyendas también cuentan acontecimientos misteriosos ocurridos a personas enigmáticas: la aparición de un fantasma, justificada por la muerte de alguien y el hecho de que ese espíritu quedó atado en la tierra por no haber muerto en paz. A modo de ejemplo, “La dama tapada”, “La Tunda”, “La Llorona”, “El tren fantasma”, “La procesión de los difuntos”, entre otras.

Esas leyendas siempre fueron utilizadas con carácter moralizante por parte de nuestros abuelos con el fin de darnos un mensaje o una enseñanza para que no hiciéramos cosas indebidas o sufriéramos el mismo castigo.

A continuación presentamos un corto resumen de cada una de las leyendas que integran *Ecuador: leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*.

ECUADOR: LEYENDAS DE NUESTRO PAÍS

LEYENDAS DE LA SIERRA

“El capisayo de fiesta”

En esta leyenda la autora nos da a conocer la fe y devoción de nuestros aborígenes que sentían mucho temor y respeto al Dios Sol y creían que la sequía era por causa del enojo de su Dios. Hasta la actualidad se puede notar la fe extrema que siente la gente de la Sierra hacia lo sagrado y lo divino. Este fervor se refleja en las celebraciones populares, cuyo objetivo es conseguir la compasión y las bendiciones de Dios y de los Santos. Es por esta razón que no se pierde la tradición de usar los trajes de los antepasados y no se olvida el hecho de que cuando nos portamos mal Dios nos castiga con terribles fenómenos naturales.

“Las curiuingas”

La leyenda nos da a conocer el amor, el dolor y el sufrimiento de dos pequeños que lucharon solos por sobrevivir. Atento a sus esfuerzos Dios se compadeció de ellos y los convirtió en dos hermosas avechitas de una nueva especie consideradas sagradas desde el tiempo de los aborígenes. Hoy en día los indígenas las siguen representando en sus fiestas con disfraces muy coloridos.

“La piedra encantada del Jalupana”

El río Jalupana, por encontrarse en un lugar misterioso y abandonado, es sujeto a ser el motivo de las historias más misteriosas y mágicas posibles. En la leyenda se relata la creación de una piedra con forma de cara humana, así como las creencias y supersticiones de nuestros antepasados que se tejieron en torno a ella.

“El ahijado de la luna”

Es una leyenda que nos describe cómo se preparaba al niño o joven para enfrentar los problemas de la vida, proteger a su familia, gobernar, defender su patrimonio, ser honesto y colaborativo por el bienestar de su comunidad. Asimismo, se presentan todas las pruebas que se realizaban para asegurar la prosperidad y felicidad a lo largo de su vida.

“El Pogyo de los ratones”

Por medio de esta leyenda conocemos las costumbres y las ceremonias que se realizaban para adorar al Dios Sol, quien bendecía y protegía las tierras. El Inca, considerado el hijo del Sol, guiaba y protegía a su pueblo del enemigo. Por ese motivo tenía que lucir resplandeciente, con ropaje confeccionado en oro y plata y elaborado por las doncellas vírgenes consagradas al Inti.

LEYENDAS DE LA COSTA

“La leyenda del origen de los Cayapas”

Es una leyenda de la provincia de Esmeraldas que intenta dar una explicación al origen de los habitantes de su pueblo. Todo está relacionado con el mar y la

naturaleza que los rodeaba. En esta leyenda cada pueblo quiere representar lo mejor posible su origen, valiéndose de lo más hermoso que se encuentre en ellos, en este caso son varios los símbolos: el mar representa el carácter del hombre, las olas y la espuma representarían a la mujer y la naturaleza en calma llena de armonía sería el lugar perfecto para que se reproduzca la tribu con el objetivo de formar una nación pura y libre de maldad.

“Los gigantes de Santa Elena”

En esta leyenda los habitantes de Santa Elena tratan de justificar la aparición de osamentas gigantes que fueron encontradas por nuestros antepasados y estudiadas por los cronistas españoles. Estos afirmaron que sí pudo haber hombres de gran estatura pero no de tamaño descomunal. Quizá los habitantes quisieron justificar su conquista y para no dar a conocer una derrota que los avergonzaría describieron el ataque de unos supuestos gigantes con características monstruosas.

“La Venus de Valdivia”

En esta historia encontramos una combinación de nuestras creencias sobre la fertilidad y el poder de los dioses por medio de los curanderos o shamanes y las creencias de la cultura de Roma, como es la diosa venus que, según la mitología romana, es la diosa del amor, la belleza y la fertilidad. En esta leyenda el shamán le pide a la cacica que elabore con barro una figura de mujer. La diosa está representada por una estatua de mujer, la cual, en la ceremonia, simboliza la fertilidad.

“Muerte a los orejones”

El poder, la valentía, la astucia y el espíritu guerrero de los caciques eran los pilares fundamentales para que ningún pueblo o tribu dejara conquistar sus tierras. Todos unían sus fuerzas y luchaban por mantener su libertad, defender sus orígenes y dejar en alto su nombre: los orejones.

“La casa del diablo”

La casa del diablo es una leyenda que representa la vanidad humana que hechiza con sus encantos. La moraleja que nos trae a colación esta leyenda es que los errores cometidos por causa del orgullo y de la pedantería pueden conducir a la muerte.

LEYENDAS DE GALÁPAGOS

“El tesoro del pirata”

Esta es una historia de aventuras en el mar. Barcos, piratas y tesoros escondidos hacen que el lector recree los acontecimientos por medio de la imaginación y la fantasía. También nos muestra la variedad de especies marinas que existe en nuestras islas.

“La guayaba”

En esta leyenda la gente trata de buscar una explicación del porqué de la población masiva de esta planta y se le atribuye esta historia, que fue una maldición que recayó e no solo en el dueño de la hacienda sino en toda la isla.

“La ciudad de fuego”

Cualquier lector, al leer el título, pensaría que esta leyenda trata de una ciudad en el infierno o, quizá, que encontraremos una isla ocupada por un volcán activo, pero no es así. Las leyendas de las islas siempre han sido los escenarios perfectos para las historias referentes a piratas, embarcaciones, tesoros escondidos y ciudades perdidas que, por alguna circunstancia fueron sepultadas o hundidas en el mar. Esta historia describe también la ambición sin límites del ser humano que trata de encontrar esa ciudad llena de riquezas a todo precio para apropiarse de esos tesoros. Al final, se da cuenta de que solo un fenómeno sobrenatural lo puede engañar.

LEYENDAS DE LA AMAZONÍA

“El sapo – tigre”

Las leyendas de la Amazonía toman como escenario la selva, los ríos, las cascadas y todo tipo de animales raros como el sapo – tigre, para inventar historias fantásticas que servían para dar un mensaje a alguna persona con actitud negativa y que debían tener una lección para que cambien, en este caso el sapo – tigre se comió al shuar por desobediente.

“El alma de la cascada”

Esta leyenda hace referencia al espíritu de una mujer que se enamoró de un prisionero y lo ayuda en sus quehaceres. Fue tan grande su amor que se fue junto a él y dejó la cascada donde hacía su aparición y nadie volvió a saber de ella. Gracias a esta leyenda aprendemos dónde llevaban a los presos antes de que existiera el penal García Moreno y en qué condiciones vivían los presos.

Ecuador: leyendas de nuestro país es un libro especialmente recomendable para lectores juveniles apasionados de misterio y aventura. El misterio que encierra la muerte, el más allá oscuro con seres malignos y las transformaciones de seres desconocidos son temas recurrentes y motivos recurrentes en esta obra. Además, aparte de rescatar la historia, cultura y sociología ecuatoriana, estas leyendas son imprescindibles por su valor apodíctico y moralizante. Página tras página, el lector podrá reconocer valores como el respeto, la obediencia, la valentía, la gratitud y el amor.

Finalmente, las leyendas que encontramos plasmadas en estas dos obras escritas hábilmente por nuestra escritora, Graciela Eldredge, son una recopilación de nuestra cultura y costumbres recordadas hasta la actualidad por ser partes de nuestro patrimonio. Ahora nos toca a nosotros, los educadores, seguir inculcando a la niñez y juventud el amor y el valor por lo nuestro para que no muera nunca.

UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS

“El cuscungo o búho” (Azuay)

Es una leyenda donde encontramos las creencias o supersticiones de nuestros antepasados que, a pesar de los avances de la ciencia, siguen vigentes en nuestros días. En este caso, se trata del mal de ojo que los médicos consideran como una infección. La leyenda nos cuenta que el búho era invocado por los ancianos sabios o curanderos para determinar la vida o muerte de los enfermos que acudían a ellos. Otras creencias populares mencionadas en el cuento son el canto de un pájaro llamado Valdivia que anuncia la muerte; el vuelo de la cucaracha dentro de una casa que anuncia la futura boda de una adolescente con un marido (creencias de Manabí).

“El Leyenda uñaguille” (Bolívar)

Esta historia pone de manifiesto la curiosidad del hombre de saber de dónde proviene el llanto del niño. También se alude a la superstición de las personas al mencionar que antes, en los caminos, se les aparecía el demonio a los trasnochadores. Es lo que sucede, por ejemplo, en la leyenda de “*La dama tapada*” que era el demonio en forma de mujer y se les aparecía a los trasnochadores y mujeriegos. Así mismo le pasó a Carlos, nuestro protagonista, a quien, por ir muy tarde a su casa después de una noche de tragos con sus amigos, se le apareció el demonio en forma de bebé y casi se lo llevó al otro lado.

“La laguna de Culebrillas” (Cañar)

En esta historia la autora nos da a conocer la muerte de Atahualpa y la ambición de los españoles quienes dieron muerte al padre Inca por quedarse con todos los tesoros de nuestros ancestros. Su muerte fue en vano porque no encontraron nada y desde aquel momento apareció la leyenda del tesoro escondido de Atahualpa. Por otra parte, se menciona los animales que eran considerados sagrados como Leoquina, la serpiente madre de la etnia Cañari.

“Las minas de plata de Chulte” (Carchi)

Esta leyenda que pertenece a la provincia de Carchi nos enseña un valor muy importante: la solidaridad. Homero, al ver a su compadre Lucho desesperado por no tener dinero para mantener a su familia, decide compartir su secreto sobre las minas de plata y lo ayuda, pero con la condición de no mostrarle el camino para asegurarse de que su compadre no vuelva a ese lugar. También encontramos el valor de la equidad, es decir dar solo lo necesario y justo, ni más ni menos, para evitar la avaricia, el derroche y el poder.

“La laguna de Colaycocha” (Chimborazo)

La autora nos presenta aquí la naturaleza exótica que tiene nuestro país y, a la vez, nos precisa el sistema de justicia que se aplica a los delincuentes: la tortura. Así le sucedió a Cequín, quien fue apresado injustamente y condenado a morir de hambre y frío en la laguna de Colaycocha o laguna del castigo, hasta que se comprobara su inocencia. Hasta la actualidad se ve la justicia por mano propia de parte de los

indígenas, que consiste en castigos con torturas para asegurarse de que el delincuente aprenda la lección y no lo vuelva a hacer.

“El tren fantasma de Cotopaxi” (Cotopaxi)

Hay leyendas que fueron creadas a partir de un hecho trágico como es la del tren fantasma de Cotopaxi. En esta se relata un accidente sucedido en la laguna de Yambo y del cual nadie se salvó porque el tren se hundió. Desde aquel día se escucha todas las noches el pasar del tren y el lamento de las personas que murieron en aquel lugar.

“La madre de las minas” (El Oro)

Esta leyenda trata una vez más las creencias y supersticiones de nuestros pueblos aborígenes: el temor y respeto hacia la madre tierra. También nos presenta la ambición del hombre que no le importó la suerte de sus trabajadores con tal de que le entregaran la piedra grande de oro que habían encontrado en la mina.

“El rey Trueno” (Esmeraldas)

En esta historia se puede apreciar una vez más el temor de nuestros antepasados ante los fenómenos naturales, los cuales no tenían explicación lógica y eran atribuidos a los dioses. Es conocido científicamente que donde hay mucha población de árboles es donde se presenta con frecuencia los fenómenos naturales de los rayos y los truenos. Nuestros antepasados no podían explicar estos fenómenos y crearon esta leyenda como medio de enseñanza y protección a los pobladores para evitar ser muertos por un rayo. Por ello el protagonista es un monstruo que lanza rayos.

“Las islas de fuego” (Galápagos)

En esta leyenda se nos cuenta la historia del descubrimiento de las Islas Galápagos y se nos presenta su variedad de especies marítimas. Por otra parte, la leyenda también nos da a conocer el comercio realizado en la época por vía marítima.

“La Leyenda del Cerro de Santa Ana” (Santa Ana)

Esta leyenda nos trae una enseñanza moralizante sobre lo que es la avaricia y el poder divino; es decir que nos da a entender que por la avaricia del cacique Dios se

enfureció y a causa de esto se presentó el fenómeno natural del terremoto, que hizo que la tierra se tragara el palacio con el cacique, su hija y todas sus riquezas adentro. El hecho de que todo hombre prefiera el oro y no a la chica es algo simbólico que significa que toda persona codiciosa y con mucha avaricia vive condenada a sus deseos e intereses, sin descubrir ni percibir ningún sentimiento.

“La ventana de Imbabura” (Imbabura)

Por medio de esta leyenda se intenta dar una explicación a la forma geográfica de una montaña, la cual tiene forma de una gran ventana que pudo haberse formado por algún deslave. Ahora bien, como se ha mantenido de la misma forma por siglos se le atribuye la leyenda de que fue un gigante que perdió el equilibrio al hundirse en la laguna y se agarró de la montaña y lo hizo con tanta fuerza que parte del monte se desprendió formando esa gran ventana.

“La piedra de Saraguro” (Loja)

Desde Loja la autora nos trae esta leyenda para mostrarnos nuevamente el temor de los pueblos aborígenes ante la furia de sus dioses, los cuales se expresaban en los fenómenos naturales. Antes de tomar cualquier decisión, los caciques estaban tenían que contar con la respuesta positiva los dioses.

“La dama encantada del cerro Cacharí” (Los Ríos)

Esta historia tiene relación con la leyenda del Cerro de Santa Ana donde también aparece una hermosa mujer ofreciendo oro y riqueza pero, en este caso, el pasante tiene que escoger entre las riquezas o casarse con ella. Al escoger las riquezas tienen un final trágico. Aquí también encontramos los temas de la avaricia y la ambición del ser humano y la curiosidad.

“Una piedra maravillosa” (Manabí)

Esta narración también hace referencia a las creencias, costumbres de nuestros antepasados, los dioses, las ceremonias, los curanderos y las supersticiones. La fe en los dioses era tan grande que entregaban con devoción sus riquezas a cambio de la vida y la bendición.

“La cueva de los Tayos” (Morona Santiago)

En esta leyenda se presenta el misterio que encierra la cueva de Los Tayos con sus antiguas inscripciones que han sido motivo de estudio de muchos científicos, aunque aún no determinan si fueron hechas por humanos.

“Origen del pueblo Wao” (Napó)

En la selva se encuentra gran variedad de flora y fauna pero siempre sobresale la existencia de las serpientes gigantes como la anaconda que, según los pueblos aborígenes, fue considerada sagrada; es por esta razón que es utilizada como una explicación de la aparición del pueblo Wao.

“El guacamayo rojo” (Orellana)

Aquí se refleja el amor, la obediencia, el trabajo y la gratitud del ser humano que, a pesar de conocer el verdadero origen de aquel niño, Tukllapi, se lo llevó a su casa, lo crió con amor y le enseñó a trabajar y a ser independiente. En agradecimiento el joven guacamayo le hizo una casa y se marchó.

“Karlka y Narlka” (Pastaza)

En esta leyenda se presenta la creencia de los sápara según la que los seres humanos pueden convertirse en estrellas. Se da la explicación a la existencia de Karlka y Narlka que, según cuenta la leyenda, eran dos luceros que andaban perdidos por la tierra hasta que encontraron el camino de regreso a su casa donde el padre Luna. Estas historias eran contadas por estos pueblos con el fin de enseñarles a sus descendientes sus dioses, su origen y sus costumbres.

“La fundación de indígena de Quito” (Pichincha)

La fundación de Quito se atribuye a un fenómeno natural: el anuncio del Sol y de la Luna que debían ir al lugar escogido para levantar su nuevo pueblo.

“Posorja” (Santa Elena)

En esta historia se relata la llegada de los españoles y la muerte de Atahualpa pero se combina el poder que tenía Posorja para predecir sucesos como la guerra entre Atahualpa y Huáscar, la muerte del Inca y la invasión española.

“El achiote” (Santo Domingo de los Tsáchilas)

En este relato se nos explica el origen del pueblo Tsáchila y se nos da una explicación sobre el achiote que para este pueblo es una planta sagrada porque es el símbolo de la vida a raíz de la curación de una epidemia de viruela. En gratitud a la planta los habitantes se tiñen el cabello con su fruto.

“Coancoan” (Sucumbíos)

En esta leyenda encontramos otra vez el poder sobrenatural con los hombres roca que eran quienes permitían la caza y daban permiso a los shamanes para convertirse en piedras o en Coancoan y también les daban el poder para curar de los males a su pueblo, estos Coancoan eran considerados sagrados.

“La mama Tungurahua y el taita Cotopaxi” (Tungurahua)

La autora nos presenta de una manera humorística la actividad volcánica, dándole cualidades humanas como la coquetería, la fidelidad y el enojo, que era lo que provocaban las grandes erupciones acompañadas de terremotos.

“Nunkui” (Zamora Chinchipe)

En “Nunkui” se da una explicación sobre la vegetación productiva de la provincia de Zamora-Chinchipe y la gran variedad de flora que existe en el oriente ecuatoriano.

A modo de conclusión sobre la génesis de la obra *Ecuador: leyendas de nuestro país* podemos afirmar que esta nos permite recrear el pasado legendario de nuestra Costa, Sierra, Oriente y de las Islas Galápagos, regiones donde ocurrieron acontecimientos fabulosos que son narrados con sencillez y dinamismo por una gran escritora como es Graciela Eldredge.

CAPITULO IV

ANÁLISIS INTRA E INTERTEXTUAL DE LAS OBRAS *ECUADOR LEYENDAS DE NUESTRO PAÍS Y UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS*

Para este análisis se eligió la teoría de la Hipertextualidad, ya que nos permitió descubrir la magnitud de estas obras y a la vez proyectarlas y compararlas con otras a fin de ampliar el horizonte literario de Graciela Eldredge y hacerlo converger con otros autores ecuatorianos de literatura infantil. El fenómeno de la intertextualidad, como señala Teresa Colomer (1998), responde a una evolución de la literatura infantil que ha dado paso a un sustrato literario. Este se ha convertido en referente por excelencia de esa misma literatura y resultó de gran aplicabilidad en las leyendas estudiadas.

Para determinar el hipotexto de las obras en estudio se realizó una investigación sobre autores ecuatorianos que escribieron leyendas en diferentes épocas, encontrando una gran variedad de autores pero solo se consideraron dos obras de referencia para la realización del análisis hipertextual. Se escogió **Historias - leyendas y tradiciones ecuatorianas** (1962), tomo I y tomo II de la autora ecuatoriana Laura Pérez de Oleas Zambrano; y **Leyendas del Ecuador** (2000) de Edgar Allan García.

Las leyendas que se plasman en las obras de Laura Pérez de Oleas Zambrano son la riqueza pura de nuestros antepasados, esto es, costumbres y culturas que aún perduran en los corazones de los quiteños: las fiestas, las danzas, las victorias, las derrotas, la valentía y el simbolismo histórico. Sus narraciones cuentan lo que ocurrió antes y después de la colonización: amores y sin sabores vividos en templos, conventos y calles de la ciudad de Quito; amor, dolor, crímenes, suicidios e injusticias que han quedado en la memoria de nuestros pueblos y que se han escrito para que no sean olvidadas.

Las leyendas contempladas en la obra de Laura Pérez se desarrollan en la ciudad de Quito en diferentes épocas. Están contadas más bien como historias que como leyendas en sí, dado que las leyendas provocan misterio, suspenso, escalofrío e incertidumbre, sensaciones y sentimientos que atraen la atención de los niños, jóvenes y adultos a leer este tipo de obras literarias.

Cabe recalcar que en las obras de estas dos autoras se utiliza el quichua. Por ejemplo en la leyenda “El ahijado de la luna” se utiliza las siguientes palabras: pishishungo (tímido), Mama Quilla (madre luna), Cuichisamanta (poza sagrada), sinchi (fuerte) y en la leyenda “El rapto de las vestales” encontramos las siguientes frases:

¡sumac cuyai! (¡amor mío!), “ashcata cuyani, caica ñuca shungo” (te amo, toma mi corazón) y Maná, canta ministini, shugtag cuyani (no te amo a ti, amo a otro).

Los personajes de estas obras tienden a una transformación simbólica al morir, dado que al pasar a la otra vida se transforman en animalitos que simbolizan la paz interior y la libertad de espíritu ante las adversidades. Es decir que dejan una vida de sufrimiento y dolor para alcanzar la armonía, la libertad y la tranquilidad como la bella Aurora de la leyenda “**Virgen y mártir**” (Laura Pérez, 1962) que, al morir, toma la forma de una paloma que se eleva hacia al cielo:

Una madrugada, algunas mujeres que iban a misa a la Capilla del Robo, vieron que de la torre del Monasterio de Santa Clara se elevó hasta el inmenso azul, una enorme y bellísima paloma blanca que, a la luz del sol naciente, tomó después la figura de una plateada estrella. (p. 49)

Otro ejemplo sucede con la muerte de los niños Sisa y Yura en la leyenda de “**Las curiquingas**” (Graciela Eldredge, 2000). Estos se transforman en dos curiquingas que por su gracia y colorido llegaron a ser las aves preferidas del Inca y consideradas aves sagradas:

Al mediodía, cuando el sol brillaba con más intensidad, extendieron sus brazos al cielo, como pidiendo la protección del astro rey, y se sintieron morir. Pero ¡oh prodigio!, en ese momento el sol bañó suavemente con su luz los cuerpos cubiertos de flores de los moribundos y en su lugar aparecieron dos vistosas aves de brillante plumaje chocolate claro, con pintas blancas en los extremos de las alas. (p. 19)

En la leyenda “**El Pogyo de los ratones**”, (Graciela Eldredge, 2000, p. 35) sobre las hermanas Cora y Chasca que fueron enterradas a orillas del río Machángara surgió una fuente pura y clara de agua: “Mientras tanto, en la orilla del río, en el lugar donde los ratoncillos sepultaron a Cora y Chasca, surgió una fuente de agua pura y clara, un pogyo”.

Por otra parte en las leyendas de las dos autoras hay dos personajes que se asemejan en la descripción física: el protagonista de la leyenda “**La casa del diablo**”

(*Ecuador: leyendas de nuestro país*) y el personaje Fray Domingo Laje de la leyenda **“Las desconocidas aventuras de Fray Domingo Laje”** de la autora Laura Pérez de Oleas. Estos dos personajes aparecen en las obras como figuras masculinas irresistibles que por su vestimenta y sus encantos consiguen la admiración de las mujeres de los pueblos y por eso son considerados como el asombro de las mujeres y el terror de los maridos y enamorados:

...un hombre muy guapo y sumamente rico... Salía en su carroza, halada por briosos corceles negros y brillantes, a pasear por las calles del pueblo y a exhibir sus ricos trajes, sus joyas y su encanto. Los hombres y sobre todo las mujeres, quedaban admirados ante tal belleza y esplendor. (Graciela Eldredge, 2000, p. 56).

Don Domingo Alfonso Laje y Sotomayor era espejo de hombres bizarros, apuesto, alto, rubicundo y generoso... Si jineteaba a su brioso caballo de crines encrespadas y larga cola, flechaba con su apostura y su donaire a cuanta hembra encontraba en su camino, sea esta de delantal o faldellín. (Laura Pérez, 1962, p. 193).

La diferencia entre los dos personajes es que el primero es el mismo diablo en figura de cristiano mientras que el segundo es el del Vicario General del Obispado.

Asimismo se realizó un análisis de las relaciones intertextuales entre las obras de Graciela Eldredge y la de Edgar Allan García, otro escritor de leyendas ecuatorianas que maneja un estilo diferente para contar leyendas a los más pequeños. Este escribe como si estuviera conversando con el lector infantil y hace que este interactúe dentro de la trama haciendo preguntas. Es una estrategia para que el niño emita su opinión sobre lo que va ocurriendo en la leyenda y de esta manera vaya aumentando su curiosidad e imaginación.

En la leyenda “La Tunda” está un ejemplo claro de cómo el escritor interactúa con el lector infantil:

Según cuentan, esta hija del diablo como una princesa negra disfruta a sus anchas de ese “amor” loco durante un tiempo, hasta que se abomba (quiero decir se cansa) y abandona al entundao que, como comprenderán, queda desconsolao. Entonces,

brincando y saltando, bailando y danzando, caminando y andando, desde alluj se zumba otra vez pacá en busca de otra víctima a quien entundá, y asisucesi, hasta que se acabe el currulao o se muera el bembé [...].

Y a propósito, en este terrible momento en que no he comido sino un casabe frío, ¿no hueles ese tapao de camarón revoloteando en el aire? Mmmm, sí, es un tapao de camarón. Pues, ¿quieres que te diga la verdad? Ya no aguanto más. Yo me voy por esa veredita alegre pallá, pal monte, a comé, a comé mi tapao...y tú, ¿Qué?, ¿no vienes también? (Edgar Allan García, 2004, pp.22-23).

En la leyenda “El Yavirac” tenemos otro ejemplo de esta interacción que hace que el lector se imagine y saque sus propias conclusiones de que pasó en la historia narrada:

Yo no te contaré nunca, así insistas, por qué tengo un cerro de dinero que se me sale por los bolsillos ni por qué vivo en esa mansión de estilo antiguo que se levanta aun lado de la cima del hermoso Yavirac; solo te diré que gracias a que la vida ha sido tan generosa conmigo, desde hace años suelo ayudar a manos llenas a aquellos que más lo necesitan. Ah, y como sé que te estarás imaginando que todo lo que ahora tengo se lo debo a la anciana del Templo del Sol, déjame decirte algo, y que te quede muy, pero muy claro, de ahora en adelante: es probable que sí y es probable que no. ¿Entendido? Y ahora, por favor, déjame para que pueda comer una comida que antes no me gustaba pero que ahora me encanta: mi tortilla de maíz, mote y choclos tiernos... a menos, claro está, que también tengas hambre y quieras saborear un poco de estas delicias conmigo (Edgar Allan García, 2004, p.31).

La relación entre las obras de estos dos autores es que los dos cuentan leyendas y son dirigidas para el lector infantil por su contexto, extensión, ilustraciones y estilo. Es más, se encontró una leyenda parecida la de “**El uñaguille**” de Graciela Eldredge y “**El Huiña Güilli**” de Edgar Allan García. Tienen la misma trama (aparición de un ser diabólico personificado en el llanto desesperado de bebé que los protagonistas buscan rescatar y tranquilizar) pero los autores la sitúan en provincias diferentes. Para Eldredge esta leyenda es oriunda de la provincia de Bolívar y para García proviene de la provincia de Tungurahua. Según la investigación realizada esta leyenda es conocida con varios nombres “El Uñaguille”, “Uñaguilla” o “Huiña Guilli” en diferentes provincias.

Lo que llamó nuestra atención es que esta leyenda tuvo tanta aceptación que se difundió a toda la región Interandina, ya que nombra el páramo cerca de la quebrada en la oscura noche o los matorrales en un camino desolado.

A la mañana siguiente, muy temprano, don Carlos salió de la chacra...

Cuando llegó el fin de semana, junto con sus amigos se tomó algunas copas para celebrar la labor cumplida. Envalentonado por el licor, don Carlos regresó a casa sin preocupaciones [...]. De pronto, al cruzar por chaquiñán, un sonido extraño llamó su atención. Parecía el llanto de un recién nacido. Mientras se acercaba, el llanto se hacía más fuerte. Tomó al pequeño entre sus brazos [...]. De pronto el recién nacido comenzó a hablar:

-Papito, papito, yo ca dentesh tengo...

- Y sacó a relucir grandes colmillos puntiagudos-. Papito, papito, yo ca, uñash tengo...

- Y enseñó las uñas negras y largas, mientras sus ojos brillaban como dos bolas de fuego.

Un escalofrío recorrió todo el cuerpo del campesino y le hizo recuperar el juicio. Se dio cuenta que era algo del más allá y arrojó lejos al niño, mientras rezaba. Le faltaron pies para correr a su casa. (Graciela Eldredge, 2000, pp. 18-20).

A José se le había hecho tarde por quedarse a jugar cartas en el pueblo, o más bien por sentarse a hacer trampas con las cartas. [...] José tomó el botellón sin agradecer a nadie y empezó a caminar entre la neblina de los páramos de Quisapincha [...]. De pronto un llanto. Sí, un llanto de bebé retumbando en medio de la terrible oscuridad [...]. En la bajada se le rompió el botellón contra una piedra y las luciérnagas escaparon como estrellas fugaces, pero el llanto del niño era tan fuerte que en unos pocos minutos José lo pudo encontrar en medio de la espesa niebla [...]. José creyó que se iba a desmayar cuando el “guagua” habló como una persona adulta, con una voz ronca y gangosa: “Diente tengo”, dijo. José no podía

creer lo que estaba pasando. "Dientes tengo", repitió aún más fuerte. José se espantó del todo cuando vio –no supo cómo- los colmillos de la criatura que tenía acurrucada entre sus brazos.

Trató de lanzarlo a la quebrada, pero no pudo. "Dientes tengo y te voy a matar" [...]. José entonces corrió, corrió y corrió desesperado, sin mirar atrás, y mientras corría y tropezaba y se levantaba, iba prometiendo en voz alta. (Edgar Allan García, 2004, pp. 77-80)

Gracias a nuestra investigación se puede dar una respuesta a la hipótesis de principio. *Ecuador: leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* tienen su hipotexto en ***Historias - leyendas y tradiciones ecuatorianas*** (1962), de Laura Pérez de Oleas Zambrano, en ***Leyendas del Ecuador*** (2000) de Edgar Allan García y en la tradición oral de nuestros pueblos que se ha ido transmitiendo de generación en generación hasta nuestros días. Esta nos ha permitido conservar en nuestros corazones la gratitud hacia nuestros ancestros y valorar lo que aún queda del acervo histórico-cultural autóctono. A continuación se presentan algunas citas que demostrarán nuevamente que la mencionada obra de Pérez de Oleas es el hipotexto de las leyendas de Graciela Eldredge:

Los piratas se enseñorearon sin ninguna resistencia en la población y cometieron toda clase de atropellos, abusos y crímenes. Devastada fue Guayaquil; sus casas fueron abandonadas porque la mayoría de los habitantes huyeron temerosos de la invasión corsaria. No fueron respetadas las Iglesias ni las sepulturas que había en ellas; todo lo destrozaron en su afán de encontrar tesoros [...]. Guayaquil en manos de sus voraces invasores que despojaron a la ciudad de todas sus riquezas, en sus chalupas y embarcaciones pusieron sus riquezas y abundante botín de oro, perlas y piedras preciosas [...]. La fiebre amarilla se encargó de poner fin a tanto crimen; fueron castigados por su propia codicia, pues al violar *las tumbas, sin tener la precaución de taparlas de nuevo y muchos piratas murieron...* (Laura Pérez, "**El Buque fantasma**", pp. 152-153).

En "La ciudad de fuego" (*Ecuador: leyendas de nuestro país*), de Graciela Eldredge, leemos lo siguiente:

En las noches de luna se pasean, por los parajes sombríos, los fantasmas de corsarios que cuidan sus tesoros; de personajes tenebrosos que llegaron a las islas huyendo de sus perseguidores o de sus angustias; o el alma en pena de hombres malvados que asolaron las islas con su codicia y crueldad [...]. Se cuenta que en siglo XVIII, el pirata Dampier y sus tropas atacaron Guayaquil y profanaron el cementerio para robar las joyas con que antiguamente se acostumbraba sepultar a los muertos [...]. Cuando llegaron a Galápagos para repartirse el botín, murieron víctimas de la peste, ninguno sobrevivió y sus osamentas quedaron junto al tesoro, sin que pudieran repartírselo... (pp. 67-68).

En estos fragmentos se puede apreciar que se trata del mismo acontecimiento. Aunque las historias de ambas autoras son diferentes partieron del mismo hecho histórico: la invasión que sufrió la ciudad de Guayaquil, su saqueo y la epidemia de peste y de la fiebre amarilla.

En los fragmentos que a continuación se presentan se recupera otro acontecimiento histórico como es el ataque de Rumiñahui, descendiente de los Duchicelas, al pueblo de los Kitus. Así mismo la autora Laura Pérez cuenta la historia del ataque y secuestro de las doncellas vírgenes consagradas al dios Sol. Graciela Eldredge, por su parte, toma este fragmento para recrear la leyenda con la fiesta en honor al dios Inti (Sol) y el rapto de las doncellas pero le aporta un final mágico: las doncellas que se salvaron se convirtieron en un manantial gracias a la mediación de la mama Quilla (Luna):

Música y canto rompen es tarde el silencio de los montes y los valles: Es el “Inti-raimy” o fiesta del Sol [...]. Cesa el ritual de la danza y las vírgenes rodean la gran piedra donde Yurac-quiru, sacerdote y “adivino” del templo, va a ofrecer al dios un sacrificio [...]. Despiértanse la Vírgenes del Sol y salen despavoridas de sus aposentos; luchan con el fuego y cuando ya se creen salvas, caen en los brazos de Rumiñahui y sus soldados que las raptan y huyen con ellas por la espesura de los bosques... (Laura Pérez, “**El rapto de las vestales**”, 1962, pp.270-272)

En “El pogyo de los ratones” (*Ecuador: leyendas de nuestro país*), Graciela Eldredge ficcionalizó la leyenda en los siguientes términos:

Allá en la época del imperio incásico, los habitantes de estas tierras celebraban las fiestas del Inti-raimiy [...] esta era una ceremonia en homenaje a su dios, el Sol o Inti, al cual consideraban su padre y creador [...]. Una noche, las puertas del templo donde vivían las Vírgenes del Sol, fueron estremecidas por fuertes golpes [...]. Se acercaban los soldados de Rumiñahui y estaban incendiando la ciudad. Por orden de su general no debían dejar piedra sobre piedra, pues se acercaban los viracochas. Estos habían tomado prisionero a su señor y con sus tubos que escupían fuego y montados en unos monstruosos animales, venían sembrando muerte y destrucción en el reino [...] las Vírgenes empezaron a huir desesperadas, algunas se fugaban por las riberas del río. Otras corrían enloquecidas sin rumbo. Reinaba la oscuridad, pues hasta la luna se había escondido... (pp. 33-35).

Así mismo en otra de las historias de Laura Pérez se encuentra un hecho histórico destacable, la llamada “Guerra Santa” que se dio por la invasión colombiana al territorio ecuatoriano. Graciela Eldredge retoma pequeños fragmentos de esta historia y los recrea en otra época, la incásica, con otros personajes (Huayna Cápac y Tumbalá) y con otros escenarios (el mar) pero la semejanza entre ambas obras es explícita en el título: “Muerte a los orejones” y “Patriotas sin orejas”. Además, en ambas historias estos personajes son los invasores de nuestro territorio:

El Coronel Fierro, al oír las cantinelas ofensivas a su persona, al Ilustre Caudillo Liberal y a otros personajes de la reciente transformación política, se llenó de indignación y exclamó: ¡Bandidos!... antes de que tenga tiempo de hacer de piel un morral, yo llenaré el mío con “algo” que yo me sé

[...] -Coronel; el Jefe de la fuerzas conservadoras pide permiso para entrar a Tulcán, y que las avanzadas liberales le permitan visitar a su mujer que se halla enferma en esta ciudad

[...]-Muy bien- contestó Fierro-. Que se ponga una bandera blanca en el campamento y que se le den las garantías y facilidades al Jefe conservador durante el tiempo que permanezca entre nosotros [...]. Dos liberales prestigiosos y valientes: Claudio Guerrón y Celestino Acosta llevaron la noticia de las “argollas” al Coronel Fierro [...]. El triunfo liberal fue completo en los campos de Taya; tan bien dirigido fue este combate por el Coronel Juan José Fierro y el Comandante Julio

Martínez Acosta y los valientes “pupos rojos [...]”. Celestino Acosta presentó a Juan José Fierro una buena cantidad de argollas quitadas a los prisioneros. El Coronel las examinó y dijo:

-Estas argollas estaban destinadas a nuestras narices, si perdíamos la batalla; pero ahora que la ganamos, servirán de hermosos pendientes en las orejas de nuestros enemigos (Laura Pérez, “Patriotas sin orejas”, pp. 395-399)

En cuanto a la autora quiteña, trató este acontecimiento con una maestría que solo es de admirar:

Hasta el palacio de Tumbalá llegan las noticias de que Huayna Cápac, el conquistador inca, avanza sobre los pueblos del Reino de Quito, sometiéndoles a su ley. Tumbalá siente arder en su sangre el sentimiento de independencia que siempre ha distinguido a los de su raza [...]. Y ante al altar de sus dioses, jura que su pueblo no será esclavo del inca [...]. Una tarde las voces de alerta de los pescadores, anuncia la llegada de un grupo de enviados de Huayna Cápac. Los embajadores traen hermosos obsequios que ofrecen a Tumbalá en señal de amistad.

Tumbalá recibe los regalos, envía otros al inca y le invita a que pase una temporada en la isla, gozando del delicioso clima de su país [...]. De pronto, un mensaje urgente desde Túmbez hace que Huayna Cápac salga apresuradamente de la isla [...]. Mientras tanto, Huayna Cápac, muy dolido por el desprecio que esta acción de Tumbalá significa por la pérdida de lo mejor de sus soldados, decide castigar a los punáes. Reúne a los orejones que todavía le quedan y pasa a Lapuná a cobrar venganza. (Graciela Eldredge, “**Muerte a los orejones**”, 2000, pp. 51-54)

Como se dijo anteriormente, Edgar Allan García es un escritor que interactúa mucho con el lector infantil y, al igual que Graciela Eldredge, busca la forma más sencilla de dar a entender los mensajes que transmite en sus obras: el valorar y amar nuestra cultura ancestral, mediante la recreación de leyendas. La obra que se escogió para el análisis literario fue *Leyendas del Ecuador*, donde se encuentran una serie de historias contadas de manera dinámica y recreativa para que el lector goce, imagine y recree

sus propios mundos. Es decir que los procedimientos y recursos narrativos empleados por García son similares a los de la escritora quiteña.

Del mismo modo que en las leyendas de Laura Pérez y Graciela Eldredge encontramos, como señalamos en páginas anteriores, pequeños fragmentos de la historia de las costumbres de nuestros antepasados (la celebración o fiestas dedicadas al dios Inti antes de la llegada de los españoles en la leyenda “El Yavirac”, “El rapto de las vestales”, de Laura Pérez y en “El pogyo de los ratones”, de Graciela Eldredge), hallamos en Edgar Allan García referencias similares en “El Yavirac” (Quito) de *Leyendas del Ecuador* (2000):

Debes saber también que antes de que llegaran los españoles, este sitio era conocido como el Yavirac (actualmente El Panecillo), y ahí, sobre su cima, los indios anteriores a los incas, y más tarde los incas que invadieron estas tierras, festejaban el Inti Raimi, la gran fiesta del Sol... (p. 26)

En “El pogyo de los ratones”, de Graciela Eldredge, la referencia al Inti Raymi es mucho más sencilla: “Allá en la época del imperio incásico, los habitantes de estas tierras celebraban las fiestas del Inti-raimy [...] esta era una ceremonia en homenaje a su dios, el Sol o Inti, al cual consideraban su padre y creador” (p. 31).

En otra de las leyendas de Allan García podemos notar otro fragmento que tiene relación con la historia sobre la invasión española a nuestros territorios y que está reflejado en las leyendas “*El Buque fantasma*”, de Laura Pérez, así como “*El tesoro del pirata*” y “*La guayaba*”, de Graciela Eldredge, donde los personajes son invasores y van en busca de oro, plata y riquezas:

Cuenta la leyenda que los corsarios que surcaban el Pacífico y el Mar Caribe, asaltaban a los galeones españoles que saqueaban, a su vez, el oro, la plata, los tejidos y los productos naturales de la joven América, para enriquecer las arcas del tesoro español (Graciela Eldredge, 2008, p. 60)

Los Huanca Huillcas pronto se dieron cuenta de que no estaban preparados para una batalla de esa naturaleza y en medio de la confusión Guayas fue hecho prisionero por varios soldados españoles.

¡Entréganos tus tesoros! ¡Queremos oro!, ¡perlas!, ¡esmeraldas!, rugían todos los hombres barbados (Edgar Allan García, 2004, pp. 86-87)

Otra de las leyendas que refleja una relación entre la magia que encierra el encuentro con personajes del más allá y la historia oficial según la que teníamos grandes riquezas que los españoles ambicionaban y que nuestros antepasados escondieron muy bien para que no las encontraran jamás, se encuentra en “La leyenda del cerro de Santa Ana” y “La dama encantada del cerro Cacharí”, así como la leyenda “El Yavirac” de los escritores Graciela Eldredge y Edgar Allan García, respectivamente. En estas leyendas los personajes principales murieron hace muchos años y sus almas, por alguna circunstancia, no pueden descansar en paz. Estas quedan errantes por la tierra y hacen su aparición, realizando acciones que en su tiempo quedaron inconclusas y esperando que alguien las ayude a concluir las para poder descansar en paz. Esta trama encierra las supersticiones que todavía existen en nuestros días:

Se cuenta que a la llegada de los españoles, uno de los soldados que escuchó hablar de la desgracia de Mishki y su padre, escaló el cerro. Se encontró con una mujer muy hermosa, vestida como una reina, de enormes ojos y largos cabellos que flotaban con el viento. Ella le mostró una ciudad de oro, y le dijo que si él lo deseaba, todo eso podía ser suyo, pero que también podía escogerla a ella como esposa. Así, ella lo cuidaría siempre con devoción. Sin embargo, el soldado prefirió la ciudad dorada. Mishki lloró. El cacique apareció y lo arrastró a la ciudad eterna, para que compartiera con ellos su destino” (Graciela Eldredge, 2010, p. 61)

Como el sol empezaba a ocultarse, él y su mula bajaron presurosamente del cerro. De pronto, una hermosa mujer apareció entre la vegetación y se dirigió hacia él. El comerciante se paró y rápidamente empuñó el mango de su machete colgado al cinto para defenderse. Pero, sonriendo, la mujer dijo: no temas. No voy a hacerte daño.

Se acercó al comerciante y le indicó un peine de oro y un cántaro de plata que llevaba en sus manos y le preguntó:

-¿Qué prefieres, a mí o las objetos que llevo?

El hombre la miró de los pies a la cabeza y respondió:

-Eres muy hermosa, pero no te conozco. Prefiero tus bienes.

Entristecida la dama exclamó:

-¡Qué pena! La ambición te ha perdido.

Una niebla bajó de pronto y la visión desapareció. La cumbre del cerro se partió en dos, formándose un espantoso abismo, y unas manos invisibles empujaron al infeliz comerciante a su interior. (Graciela Eldredge, 2010, pp. 71-73)

Si la anciana te pregunta –mirándote fijamente a los ojos- qué buscas en esos recintos sagrados, tienes que decir que eres pobre, que has ido a dar ahí por accidente, que sólo buscas la salida y que juras nunca revelar la entrada secreta a aquel templo. La anciana entonces se levantará de su trono de oro macizo; te hará escoger entre una enorme piedra de oro, más un puñado de perlas, rubíes y esmeraldas que están sobre una mesa, y una tortilla de maíz, una mazorca de choclo tierno y un pocillo de mote jugoso que están sobre otra mesa. Piénsalo bien, pues si escoges la primera mesa, es probable que al salir te encuentres en que en vez de riquezas sólo llevas un pedazo de ladrillo y unas cuantas piedras comunes en las manos. Y es probable también que, si escoges los alimentos que se encuentran sobre la segunda mesa, la tortilla se convierta de pronto en un enorme pedazo de oro sólido, el choclo tierno en numerosas pepitas de plata y el pocillo con mote en gran cantidad de perlas brillantes. Escoge bien, porque es probable que suceda también al revés, y que una vez afuera ya no haya forma de volver atrás” (Edgar Allan García, 2004, pp. 29-30)

Para finalizar, la leyenda “La guayaba” nos aclara un punto muy importante de la historia: se dice que en las islas Galápagos se encontraba la Colonia penal, es decir la prisión donde estaban privados de la libertad los delincuentes más peligrosos: “En tiempos pasados, las islas Galápagos fueron utilizadas como Colonia Penal del Ecuador. Allá eran enviados prisioneros de toda clase. Muchos de ellos no volvían jamás al continente” (Graciela Eldredge, p. 64). Edgar Allan García, es mucho más específico al escribir en su leyenda:

Pese a todo, nada logró preservarlas del paso devorador de los piratas ni de las espantosas colonias penales, ni de los terribles crímenes y desapariciones que durante largo tiempo convirtieron a la Floreana en “La Isla Maldita” y a la Isabela en el infierno donde, se decía que “los valientes lloran y los cobardes mueren” (p. 161)

CONCLUSIONES

En esta investigación, cuyo primer objetivo era fomentar el rescate cultural de nuestros pueblos, culturas y costumbres a través del estudio de los cuentos, hemos podido determinar que las leyendas son elementos transmisores de enseñanza que perpetúan y fomentan conciencia en nuestra sociedad. Estas son la herramienta que favorecerá un cambio social y estable hacia la memoria histórica y cultural que tanto necesita Ecuador. Las obras de Graciela Eldredge son hipertextos creados a partir de los textos de historia donde se relatan acontecimientos que ocurrieron en épocas pasadas. Estos han sido motivo de inspiración para la autora quien recreó historias para que nuestros niños y jóvenes conozcan nuestra historia de una manera divertida y nunca se olviden de lo que hicieron nuestros antepasados por conservar nuestra cultura. Las leyendas plasmadas en *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas*, escritas con un estilo ágil, dinámico, ilustrado y con una diversidad de elementos y recursos literarios, son una recopilación de nuestra cultura y costumbres que, hasta la actualidad, son parte de nuestro patrimonio. Por lo tanto debemos seguir inculcando a la niñez y juventud el amor y el valor por lo nuestro para que no muera nunca.

Asimismo, y para cumplir con el segundo propósito de esta tesis, analizar las relaciones intra e intertextuales entre *Ecuador leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* y la tradición de las obras ecuatorianas de este subgénero, llegamos a la conclusión de que nuestro objeto de estudio tiene dos hipotextos: *Historias - leyendas y tradiciones ecuatorianas* (1962) de Laura Pérez de Oleas Zambrano y *Leyendas del Ecuador* (2000) del escritor ecuatoriano Edgar Allan García. Considerando la naturaleza de las obras de Graciela Eldredge se las puede identificar como la historia recreada para ser contada, ya que existe una profunda compenetración entre los acontecimientos históricos y los elementos naturales en los que algunos escritores también se han inspirado para contar estas historias; nos referimos sobre todo a Edgar Allan García y Laura Pérez de Oleas Zambrano. No obstante el tratamiento que se da a estas historias por parte de nuestra autora es distinto a sus hipotextos por la creatividad y originalidad de Graciela Eldredge, que son dignos de elogiar.

Gracias al análisis textual de *Ecuador: leyendas de nuestro país* y *Un país lleno de leyendas* se puede concluir que los elementos y el tratamiento legendario de los hechos históricos también están presentes en otras obras de la misma autora: *Miguel busca a su papá*, *Leyendas americanas* y *Horacio, el ferrocarril y las esterlinas desaparecidas*.

Los valores de nuestra cultura que se mencionan en las obras de Graciela Eldredge están claramente ejemplificados en las acciones de los personajes: el respeto hacia los animales que se consideran sagrados como el búho, la serpiente o anaconda, las curiwingas, el guacamayo rojo, el sapo tigre. Así mismo, cabe mencionar las creencias y las supersticiones que aún se conservan en diferentes partes de nuestro territorio referentes al anuncio de algún fenómeno natural (terremoto o temblores) cuando los árboles se encuentran quietos sin mover una hoja. También es de destacar el anuncio de la muerte por medio del canto de un pájaro o el anuncio de la llegada de una visita por la entrada de una mariposa de color dentro de la casa.

Resulta necesario que se utilicen las obras de Graciela Eldredge para introducir el amor y el aprecio de nuestra cultura ancestral, ya que son de fácil comprensión. Sería conveniente utilizar las obras de Graciela Eldredge para difundir valores humanos y culturales (el respeto, la tolerancia, la comprensión, la valentía, el coraje, el amor, la amistad, la solidaridad, la equidad, la justicia, etc.) indispensables al desarrollo de una vida llena de armonía y de civismo. Asimismo, recomendamos llevar a cabo los análisis intertextuales porque es evidente que desarrollan la sensibilidad y el espíritu crítico del lector, dado que le permiten entender y reconocer personajes, acontecimientos, hechos y experiencias notables que han sucedido a lo largo de la historia y han sido recreados en la literatura.

BIBLIOGRAFÍA

BAL, M. (1990). *Teoría de la narrativa (Una introducción a la narratología)*. Madrid: Ediciones Cátedra.

BARTHES, R. (1991). *Análisis estructural del relato*. México D.F.: Premia.

BERISTÁIN, H. (1982). *Análisis estructural del relato literario. Teoría y práctica*. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

BRAVO, L. (2014). *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador*. Loja: Ediloja.

CAÑON, M. Y HERMIDA, C. (2012). *La Literatura en la Escuela Primaria*. Buenos Aires: Ediciones Novedades Educativas.

CENTRO VIRTUAL CERVANTES (2015). *Diccionario clave de términos de ELE*.

Recuperado de

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/intertextualidad.htm

COLOMER, T. (1998). *La formación del lector literario: Narrativa Infantil y Juvenil actual*. Madrid: Fundación German Sánchez Ruiperez.

CORRALES PASCUALES, M. (1998). *Análisis literario Iniciación a la narratología*. Quito: Ed. Universidad Católica del Ecuador.

EAGLETON, T. (1988). *Una introducción a la teoría literaria*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.

ELDREDGE, G. (2008). *Ecuador: leyendas de nuestro país*. Quito: El Tucán Editores.

ELDREDGE, G. (2010). *Un país lleno de leyendas*. Quito: Editorial Santillana.

ELDREDGE, G. (2010). *Seminario de Grado I*. Loja: Ediloja.

ELDREDGE, G. (2011). *Seminario de Grado II*. Loja: Ediloja.

GARCÍA, E. A. (2000). *Leyendas de Ecuador*. Quito: Editorial Alfaguara.

GENETTE, G. (1989). *Palimpsestos: La literatura en segundo grado*. Traducción de Celia Fernández Prieto. Madrid: Editorial Taurus.

- HERNÁN DÍAZ, F. (2014). *Análisis de obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Ediloja.
- KRISTEVA, J. (1967). Bajtín, la palabra, el diálogo y la novela. *Critique*, 239, 440-441.
- MIGUEL, N. (2007). *Competencias de la Comunicación: Hacia las prácticas del discurso*. Bogotá: Ecoe Ediciones.
- NAVARRO, MARTÍNEZ, J. M. (2008). *Estrategias de comprensión lectora y expresión escrita en los textos narrativos*. Buenos Aires: Grupo Editorial Lumen.
- NIÑO ROJAS, V. (2007). *Competencias de la Comunicación Hacia las prácticas del discurso*. Bogotá: Ecue Ediciones.
- PEÑA MUÑOZ, M. (2010). *Teoría de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Editorial de la Universidad Particular de Loja.
- PEÑA MUÑOZ, M. (2012). *Análisis de clásicos latinoamericanos de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Ediloja.
- PÉREZ, L. (1962). *Historia- leyendas y tradiciones ecuatorianas*. Tomo I y II. Quito: Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- ROMÁN, M. (1994). *Narrativa oral en la ciudad de Machala*. Quito: Ediciones ABYA YALA.
- TANGHERLINI, T. R. (1990). "It happened not too far from here...": a survey of legend theory and characterization. *Western Folklore*, 49, 371-390.
- TRIGO, E. (2013). *Seminario de grado III*. Loja: Ediloja.

ANEXOS

ANEXO 1

PREGUNTAS DE LA ENTREVISTA A PABLO PINCAY ILUSTRADOR DEL LIBRO *ECUADOR: LEYENDAS DE NUESTRO PAÍS*.

1.- De todas las leyendas del libro *Ecuador: leyendas de nuestro país*, ¿cuál fue la que más le impactó y por qué?

La casa del diablo porque recuerda que se la contaron de pequeño y fue muy interesante haberla encontrado plasmada en uno de los libros que le tocó ilustrar.

2.- ¿Encuentra usted algún valor de las leyendas en las ilustraciones del libro que ha ilustrado?

Es rezago de todo el bagaje cultural de nuestro país aunque está en un nivel muy bajo.

3.- En este mismo sentido pregunté a Pablo Pincay sobre este valor de respeto a las costumbres, creencias en este caso de cada provincia de nuestro país y qué hizo para especificar la riqueza de este elemento en sus dibujos contestó:

No creo que las imágenes ayuden a mantener el respeto porque éste se adquiere a medida en que se desarrolla la lectura, los temores nacen de los detalles que no se conocen, por circunstancias que tampoco se conocen y al final quedan solo en dudas.

4.- ¿Qué otro valor encontró en la obra?

Que mantiene una cultura cronológica costumbrista, lo importante es la información, que existió en una época.

5.- ¿Tal vez algún otro beneficio?

Desea publicar libros con su propio estilo, claro que guiados por sus autores favoritos.

ANEXO 2

PREGUNTAS DE LA ENTREVISTA A GUIDO CHÁVEZ ILUSTRADOR DEL LIBRO *UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS*

1.- De todas las leyendas del libro *Un país lleno de leyendas*, ¿Cuál fue la que más le impactó y por qué?

La que más me impactó fue la del “Uñaguille” porque es una leyenda de mi provincia Guaranda.

2.- ¿Encuentra usted algún valor de las leyendas en las ilustraciones del libro que ha ilustrado?

El libro como tal es muy rico en cultura, ya que toma en cuenta todas las provincias y la ilustración es un apoyo a la historia a más que estos libros son atractivos para ilustrar.

3.- En el mismo sentido de lo anterior expuesto pregunté a Guido Chávez sobre el valor del respeto a las costumbres, creencias en este caso de cada provincia de nuestro país y qué hizo para especificar la riqueza de este elemento en sus dibujos contestó:

Por supuesto que no se puede respetar lo que no se conoce, debe saber que existe una riqueza cultural, informar sobre estos temas para que los lectores valoren y aumenten su autoestima muchas veces por la falta de información no sabemos lo que tenemos sobre la cosmovisión.

4.- ¿Qué otro valor encontró en las obras?

El afecto hacia la cultura de nuestros pueblos, es decir rescatar nuestras tradiciones y pegar una ojeada hacia el pasado.

5.- ¿Tal vez algún otro beneficio?

Promover la imaginación, toda la capacidad creativa aumenta.